



INTERIORES ARQUITECTURA ARTE DESIGN :: INTERIORS ARCHITECTURE ART DESIGN

31_2010

ATTITUDE

© INTERIOR DESIGN



RARO
RARE

PORTUGAL CONT. 6,00€ · GERMANY 8,50€ · ITALY 8,50€ · FRANCE 8,50€ · BELGIUM 8,50€



BOM BOM ISLAND RESORT
PRÍNCIPE, SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE | Paraíso oceânico
| *Ocean paradise*





Nesta pág.: em cima: vista da varanda do bungalow para o jardim. Em baixo: Praia Bom Bom, uma das duas praias privadas do resort.

Pág. esq.: em cima: um passadizo em madeira de 230m liga o resort ao restaurante Bom Bom, ao bar e à marina situados num pequeno ilhéu. Em baixo: vista aérea do resort.

—
 This page: above: garden view from the bungalow's veranda. Below: Praia Bom Bom, one of the two private beaches of the resort. Left page: above: A 230-metre wooden walkway connects the resort to Bom Bom's restaurant, bar and marina which are located on a tiny islet. Below: aerial view of the resort.

Nesta pág.: praia Santa Rita.

Pág. dir.: esq. em cima e em baixo: restaurante com ar condicionado e bar com deck exterior. Dir. em cima e em baixo: interiores de um dos bungalows.

—
□ is page: Santa Rita beach.

Right page: left above and below: air - conditioned restaurant and bar with open-air deck.

Right above and below: bungalow's interior.







Junto à costa do Gabão sobrevoamos Príncipe, numa ilha descoberta pelos portugueses em 1470. Povoada de densas florestas tropicais, cumes acidentados de origem vulcânica, pássaros exóticos esvoaçantes, orquídeas selvagens, baleias e praias de águas cristalinas, a impressionante paisagem reserva-nos o sonho de um paraíso prometido. Praticamente intocado, este território de 5.000 habitantes mantém intacto o sabor de um refúgio por explorar. Enquadrado no cenário idílico, a norte, o Bom Bom Island Resort propõe uma estadia irrepetível. Vinte e um bungalows debruçados sobre as areias virgens da baía percorrem a margem até ao passadiço de madeira que nos conduz a um pequeno ilhéu Bom Bom, o lugar perfeito para saborear uma das muitas propostas da cozinha local e internacional do restaurante ou disfrutar de um cocktail no bar, com o olhar pousado sobre duas praias privativas, ali mesmo junto à marina. Uma realidade suspensa no tempo, um ritmo próprio reinventado ao momento, à medida das sensações que nos inspiram a brisa atlântica. ::

Close to the coast of Gabon, we fly over Príncipe, an island discovered by the Portuguese in 1470. :: is astonishing landscape with dense tropical forests, rugged ridges of volcanic origin, darting tropical birds, wild orchids, whales, and beaches lapped by crystal clear water, shelters promises of paradise. :: is practically untouched territory of 5,000 inhabitants has managed to preserve the flavour of an undiscovered refuge. In its idyllic setting, in the north, Bom Bom Island Resort offers us a unique experience. Twenty-one bungalows looking out over the virgin sands of the bay line the beach leading to the wooden boardwalk which connects us to the small island of Bom Bom. :: is the perfect place to try many of the local and international dishes in the restaurant or to savour a cocktail at the bar, while enjoying the view of the two private beaches, next to the marina. :: ere is a sense of reality suspended in time, a unique rhythm reinvented as each moment passes, inspired by the Atlantic breezes. ::

Praia Bom Bom e a ponte que liga o resort principal ao restaurante/bar na ilha Bom Bom.

Pág. dir.: em cima: a ponte para o cais. Em baixo: vista do pôr-do-sol.

Bom Bom beach and the bridge, connecting the main resort to the restaurant/bar on Bom Bom Island. Right page: the bridge to the Jetty. Below: sunset view.





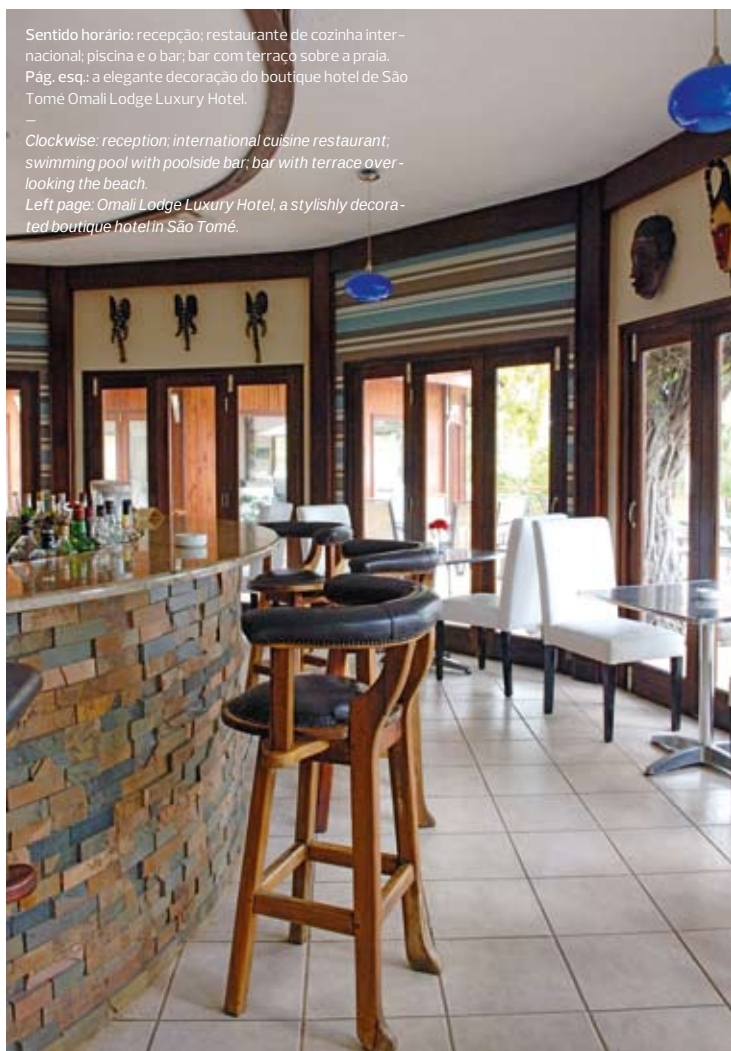
OMALI LODGE
SÃO TOMÉ, SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE | Magia tropical
Tropical magic



Sentido horário: recepção; restaurante de cozinha internacional; piscina e o bar; bar com terraço sobre a praia. Pág. esq.: a elegante decoração do boutique hotel de São Tomé Omali Lodge Luxury Hotel.

—
Clockwise: reception; international cuisine restaurant; swimming pool with poolside bar; bar with terrace overlooking the beach.

Left page: Omali Lodge Luxury Hotel, a stylishly decorated boutique hotel in São Tomé.



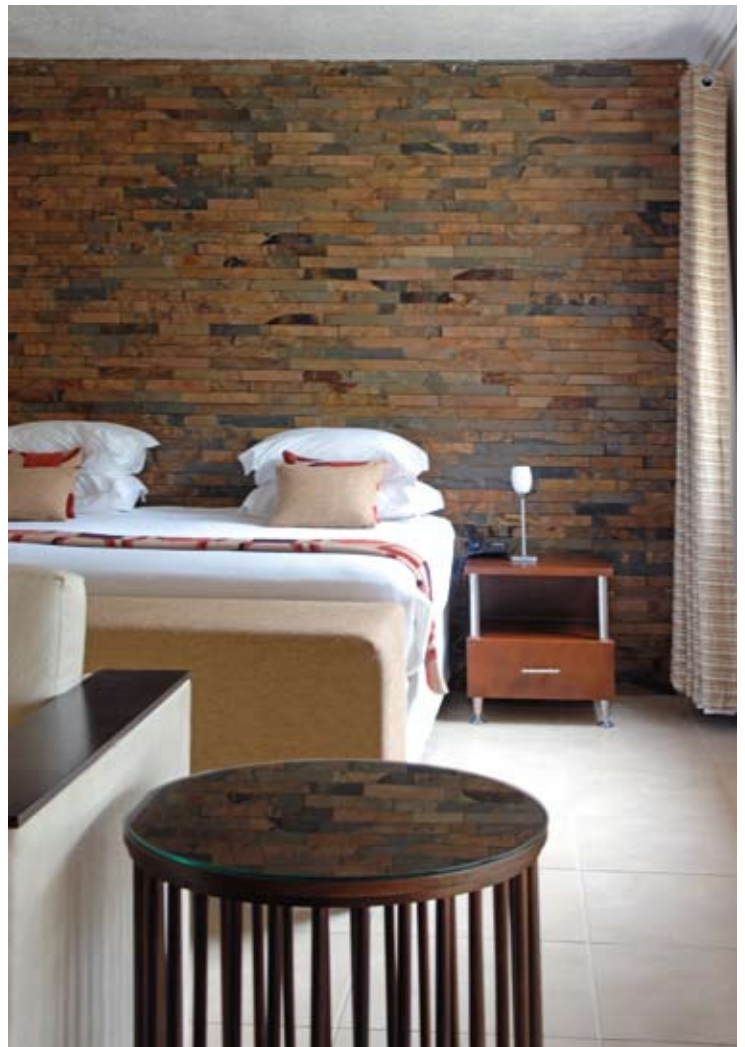
Situada a 220 km da costa equatorial de África, a ilha de S. Tomé compõe, juntamente com a ilha de Príncipe, uma das mais pequenas nações independentes do mundo. Penhascos vulcânicos percorridos por nascentes e quedas de água, praias de areia branca e negra, densas florestas e plantações de cacau conhecidas por 'roças' desenham os contornos da paisagem dramática. Aqui, onde hoje convivem as culturas africana, europeia e sul-americana numa profusão de ritmos, sons, arte e gastronomia, perdura ainda a herança portuguesa mergulhada em autênticos cenários do período colonial.

Na praia do Lagarto, junto à pitoresca cidade de S. Tomé e ao parque natural do Ôbo deparamo-nos com o Omali Logde. O boutique hotel dispõe de 30 suites de luxo, área de ginásio e Spa, corte de ténis, piscina com bar e oferece aos visitantes um programa turístico completo para se aventurar neste lugar mágico, desde visitas à cidade ou à pequena aldeia piscatória de Malanza, subidas ao Pico de S. Tomé, a mais de 2000 m de altitude, passeios pelas florestas virgens ou observação de tartarugas marinhas e pássaros extravagantes.

É aqui que, inspirados pela atmosfera genuína do Omali — palavra crioula que significa 'oceano' ou 'fonte de vida' —, partimos em busca das sensações e experiências que a ilha nos reserva. ::

Esq. e dir.: terraço privado; suites especiais para lua-de-mel, famílias e negócios.

—
Left and right: private terrace; special suites for honeymooners, families and businessmen.



Esq. e dir.: uma das suítes; entrada de um dos bungalows.

—
Left and right: one of the suites; entrance of one of the bungalows.

Located 220 km from the coast of equatorial Africa, the island of São Tomé, together with the island of Príncipe, comprises one of the smallest independent nations in the world. Volcanic ridges with springs and waterfalls, beaches of white and black sand, dense forests and cocoa plantations known locally as 'roças' create the contours of this dramatic landscape. Here, where African, European and South American cultures live side-by-side in a profusion of rhythms, sounds, art and gastronomy, the Portuguese legacy still endures in genuinely colonial settings.

At Lagarto beach, close to the picturesque town of São Tomé and Ôbo natural park, we come across Omali Lodge. The boutique hotel has 30 luxury suites, a gym and spa, tennis court, swimming pool with bar and offers guests a complete tourist programme to discover this enchanting place, from visits to the town or the small fishing village of Malanza, climbs up to São Tomé peak – over 2000 metres high – treks through the virgin tropical forest or the spotting of marine turtles and extravagant birds.

It's from here, inspired by the authentic atmosphere of Omali – a Creole word for 'ocean' or 'spring of life' –, that we set out on our quest for the sensations and experiences that this island holds in store for us. ::

